



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

## AUSSCHREIBUNG FÜR DIE GEWÄHRUNG VON BEITRÄGEN FÜR „INTERNATIONALISIERUNG“ Jahr 2021

### Art. 1 - Zweck

1. Das Kammersystem möchte die Kompetenzen der Unternehmen stärken, auf internationalen Märkten zu operieren, indem es sie bei der Identifizierung neuer Geschäftsmöglichkeiten in bestehenden Märkten und bei der Findung neuer Absatzmärkte unterstützt. In dieser schwierigen Phase für die Weltwirtschaft gilt es, mögliche Marktchancen in den Ländern zu evaluieren, die von der Notlage im Zusammenhang mit der Ausbreitung von Covid-19 weniger betroffen sind, oder die sich als erste wieder dem internationalen Handel öffnen und so den KKMU helfen, ihre Absatzmärkte zu diversifizieren.
2. Die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer (im Folgenden Handelskammer) Bozen, schlägt daher vor, auch gemäß den Aufgaben, die ihr durch das Gesetz Nr. 580/1993 und durch die anschließenden gesetzlichen Maßnahmen zur Internationalisierung übertragen wurden, die Wettbewerbsfähigkeit von Kleinst-, Klein- und Mittelbetrieben aller Wirtschaftssektoren zu fördern, indem sie den Erwerb von Dienstleistungen zur Förderung der Initiierung oder Entwicklung des internationalen Handels unterstützt - auch durch die Nutzung innovativer Instrumente und digitaler Technologien.

Ziel ist es, die Unternehmen durch Beiträge für die Inanspruchnahme von Dienstleistungen oder Beratungen für die Durchführung von Internationalisierungsprojekten zu unterstützen.

## BANDO PER LA CONCESSIONE DI VOUCHER IN MATERIA DI “INTERNAZIONALIZZAZIONE” Anno 2021

### Art. 1 - Finalità

1. Il sistema camerale intende rafforzare la capacità delle imprese di operare sui mercati internazionali, assistendole nell'individuazione di nuove opportunità di business nei mercati già serviti e nello scouting di nuovi o primi mercati di sbocco. In questa delicata fase dell'economia globale, particolare impegno è rivolto alla valutazione di eventuali possibilità di mercato in aree meno toccate dall'emergenza legata alla diffusione del Covid-19 o nei paesi che per primi si apriranno di nuovo agli scambi internazionali, aiutando in tal modo le MPMI a diversificare i propri sbocchi commerciali.
2. La Camera di commercio, industria, artigianato e agricoltura - di seguito Camera di commercio - di Bolzano, si propone, pertanto, anche secondo i compiti attribuiti dalla legge n. 580/1993 e successivi interventi normativi sull'internazionalizzazione, di promuovere la competitività delle Micro, Piccole e Medie Imprese di tutti i settori economici attraverso il sostegno all'acquisizione di servizi per favorire l'avvio o lo sviluppo del commercio internazionale, anche attraverso un più diffuso utilizzo di strumenti innovativi, utilizzando la leva delle tecnologie digitali.

L'obiettivo è di realizzare azioni di immediato supporto alle imprese, attivando voucher utilizzabili o come contributi assegnati a copertura parziale delle spese sostenute per l'acquisizione di servizi o per beneficiare di consulenze per la realizzazione di programmi di internazionalizzazione delle aziende.



3. Im Besonderen wird mit der Initiative "Beiträge Internationalisierung - Jahr 2021" eine Maßnahme vorgeschlagen, die den folgenden Zielen entspricht:

- Die Inanspruchnahme von Dienstleistungen oder Lösungen zur Initiierung oder Stärkung der Präsenz der KKMUs (aus dem Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen) im Ausland durch die Analyse, den Entwurf und die Umsetzung von Initiativen auf internationalen Märkten zu unterstützen;
- die Steigerung der Wahrnehmung und Nutzung digitaler Lösungen zur Unterstützung der Exporte seitens der Unternehmen, insbesondere die Entwicklung digitaler Werbe- und Marketinginitiativen;
- die Förderung von Initiativen zur Aufrechterhaltung der operativen Geschäftsaktivitäten von Unternehmen im Ausland während des gesundheitlichen Notstandes Covid-19 und beim Neustart in der Phase danach.

3. Nello specifico, con l'iniziativa "Bando voucher internazionalizzazione - Anno 2021" viene proposta una misura che risponde ai seguenti obiettivi:

- sostenere il ricorso a servizi o soluzioni finalizzate ad avviare o rafforzare la presenza all'estero delle MPMI della circoscrizione territoriale camerale, attraverso l'analisi, la progettazione, la gestione e la realizzazione di iniziative sui mercati internazionali;
- incrementare la consapevolezza e l'utilizzo delle possibili soluzioni offerte dal digitale a sostegno dell'export da parte delle imprese, in particolare lo sviluppo di iniziative di promozione e commercializzazione digitale;
- favorire interventi funzionali alla continuità operativa delle attività commerciali sull'estero da parte delle imprese durante l'emergenza sanitaria da Covid-19 e alla ripartenza nella fase post-emergenziale.

#### Art. 2 – Geltungsbereich

1. Die vorliegende Ausschreibung gewährt Verlustbeiträge für die Inanspruchnahme von **Beratungen und/oder Dienstleistungen**, im Ausmaß von höchstens 50% der förderfähigen Projektausgaben (s. Art. 7 - förderfähige Ausgaben). Die Gesuche werden von einzelnen Unternehmen eingereicht.
2. Diese Ausschreibung betrifft die folgenden Tätigkeitsbereiche zur Unterstützung des internationalen Handels:
  - **Analyse- und Beratungsdienstleistungen** von Fachexperten für den Zugang zu neuen Märkten, insbesondere **Analysen, Marktforschung, Machbarkeitsstudien** in Bezug auf spezifische Länder;

#### Art. 2 – Ambiti di intervento

1. Il presente Bando concede contributi a fondo perduto (voucher) per beneficiare **di consulenze e/o servizi** nel limite massimo del 50% del totale delle spese ammissibili del progetto (v. art. 7 - spese ammissibili) Le domande di contributo vengono presentate da singole imprese.
2. Gli ambiti di attività a sostegno del commercio internazionale ricomprese nel presente Bando riguardano:
  - **Servizi di analisi e consulenza** da parte di esperti nel campo dell'accesso a nuovi mercati, in particolare **analisi, ricerche di mercato, studi di fattibilità** relativi a specifici paesi;



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

- **Erstellung und/oder Anpassung** (inkl. Übersetzung) von **analogen Werbe- und Marketinginstrumenten** (Produktkatalog, Firmenbroschüre, Firmenpräsentation, u.a.) in Fremdsprachen für Märkte außerhalb Italiens;\*
- **Erstellung und/oder Anpassung** (inkl. Übersetzung) von **online Werbe- und Marketinginstrumenten** (Internetseite, Onlineshop, Newsletter-Tool, Firmenvideoclip, u.a.) in Fremdsprachen für Märkte außerhalb Italiens;\*
- **Erstellung und/oder Anpassung** (inkl. Übersetzung) **der technischen Produktdokumentation** (Produkthandbücher, Bedienungsanleitung, Betriebsanleitung, u.a.) in Fremdsprachen für das Auslandsgeschäft;\*
- **Anpassung der Produktverpackung** (Etikettierung) an die Erfordernisse für neue Märkte;
- Inanspruchnahme von **Dolmetschern** bei der Anbahnung von Geschäftsbeziehungen oder bei konkreten Verhandlungen für Auslandsgeschäfte;
- **Konzepterstellung von Werbekampagnen** in einer Fremdsprache zur Förderung des Auslandsgeschäftes;\*
- **Rechtsberatung** in Zusammenhang mit den rechtlichen Erfordernissen für den **Onlinehandel** für spezifische Länder außerhalb Italiens;
- **Erlangung oder Erneuerung von Produktzertifizierungen**, die für den Export erforderlich sind;
- **Markenschutz** im Ausland (Unionsmarke und internationaler Markenschutz);
- **Creazione e/o adattamento** (inclusa la traduzione) di **strumenti pubblicitari e di marketing analogici** (catalogo prodotti, brochure aziendale, presentazione aziendale, ecc.) in lingua straniera per i mercati esteri;\*
- **Creazione e/o adattamento** (inclusa la traduzione) di **strumenti pubblicitari e di marketing online** (sito web, negozio online, strumento di newsletter, videoclip aziendale, ecc.) in lingua straniera per i mercati esteri;\*
- **Preparazione e/o adattamento** (inclusa la traduzione) della **documentazione tecnica del prodotto** (manuali del prodotto, istruzioni per l'uso, manuale d'istruzioni) in lingue straniere per il commercio internazionale;\*
- **Adattamento dell'imballaggio** (etichettatura) dei prodotti ai requisiti per i nuovi mercati;
- Utilizzo di **interpreti** per l'avvio di relazioni d'affari o durante trattative concrete per il commercio estero;
- **Concezione di campagne pubblicitarie** in lingua straniera per promuovere il commercio estero;\*
- **Consulenza legale** in relazione ai requisiti di legge per il **commercio online** per specifici paesi al di fuori dell'Italia;
- **Ottenimento o rinnovo delle certificazioni di prodotto** richieste per l'esportazione;
- **Protezione del marchio** all'estero (marchio dell'Unione europea e protezione internazionale del marchio);



- **Vertragsanpassung von internationalen Handelsverträgen** in Zusammenhang mit dem gesundheitlichen Notstand **Covid-19**;
- **Temporärer Exportmanager (TEM)** und/oder **Digital-Exportmanager (DEM)**, die zusammen mit dem Unternehmenspersonal arbeiten, aber nicht Teil des Unternehmens sind;
- **Adattamento degli accordi commerciali internazionali** in relazione all'emergenza sanitaria di **Covid-19**;
- **Temporary Export Manager (TEM) e/o Digital Export Manager (DEM)**, che lavorano insieme al personale dell'azienda ma non fanno parte dell'azienda

\*in mind. einer Fremdsprache

\* in almeno una lingua straniera

### Art. 3 – Mittelausstattung, Art und Ausmaß der Beiträge

1. Diese Ausschreibung stellt den Begünstigten insgesamt **Euro 315.000,00** zur Verfügung, welche vollständig zulasten der Handelskammer Bozen gehen.
2. Die Beiträge werden in Form von Verlustbeiträgen gewährt.
3. Die Höhe der den antragstellenden Unternehmen zu gewährenden Beiträge ist in der nachfolgenden Tabelle aufgeführt.

| Mindestinvestition<br>(*) | Maximale Höhe<br>des Beitrags (**) |
|---------------------------|------------------------------------|
| Euro 3.000,00             | Euro 10.000,00                     |

(\*) Summe der förderfähigen Ausgaben, welche bei sonstigem Verlust des Anspruchs auf Beitrag unbedingt getätigt werden müssen;

(\*\*) evtl. zuzüglich der Prämie für das „Legalitätsrating“ in Höhe von Euro 250,00.

4. Die Beträge laut dem vorhergehenden Absatz sind auf **50 % der förderfähigen Ausgaben** beschränkt und werden als **De-minimis-Beihilfe** gewährt.
5. Die Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings erhalten eine Prämie von Euro 250,00.
6. Die Auszahlung des Beitrags erfolgt abzüglich eines Vorsteuereinbehalts in Höhe von 4%.
7. Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor:
  - die zur Verfügung stehenden Mittel zu erhöhen oder die Ausschreibung zu refinanzieren;
  - die Frist für die Antragstellung vorzeitig zu schließen im Falle einer frühzeitigen Ausschöpfung der Mittel;

### Art. 3 – Dotazione finanziaria, natura ed entità dell'agevolazione

1. Le risorse complessivamente stanziare a disposizione dei soggetti beneficiari ammontano a euro **315.000,00** interamente a carico della Camera di commercio di Bolzano.
2. Le agevolazioni saranno accordate sotto forma di voucher.
3. Il contributo assegnato alle imprese richiedenti le cui domande rispondono a tutte le condizioni previste dal presente Bando è riportato nella tabella che segue.

| Investimento minimo<br>(*) | Importo contributo<br>massimo (**) |
|----------------------------|------------------------------------|
| Euro 3.000,00              | Euro 10.000,00                     |

(\*) sommatoria delle spese ammissibili obbligatoriamente da sostenere a pena di decadenza;

(\*\*) cui si somma eventualmente la premialità per il "Rating di legalità" di 250,00 euro.

4. Gli importi di cui al comma precedente sono limitati al **50% delle spese ammissibili** e vengono concessi come **contributi de minimis**.
5. Alle imprese in possesso del rating legalità verrà riconosciuta una premialità di Euro 250,00.
6. I voucher saranno erogati con l'applicazione della ritenuta d'acconto del 4%
7. La Camera di commercio si riserva la facoltà di:
  - incrementare lo stanziamento iniziale o rifinanziare il bando;
  - chiudere i termini della presentazione delle domande, in caso di esaurimento anticipato delle risorse;



- die Antragsfristen zu verlängern, wenn die verfügbaren Mittel nicht aufgebraucht werden.

- riaprire i termini di presentazione delle domande in caso di mancato esaurimento delle risorse disponibili.

#### Art. 4 – Beitragsberechtigte Subjekte

1. Beitragsberechtigt gemäß dieser Ausschreibung sind jene Unternehmen, welche zum Zeitpunkt der Genehmigung der Ausschreibung bis zur Gewährung des Beitrages, im Besitz folgender Voraussetzungen sind:
  - a) Kleinunternehmen, kleine Unternehmen oder mittlere Unternehmen gemäß der Definition in Anhang I der Verordnung Nr. 651/2014/EU der Europäischen Kommission sind;
  - b) ihren Geschäftssitz und/oder ihre Betriebseinheit – zum Zeitpunkt der Genehmigung der Ausschreibung bis zur Auszahlung des Beitrages – im Einzugsgebiet der Handelskammer Bozen haben;
  - c) tätig und ordnungsgemäß im Handelsregister und nicht nur im Verzeichnis der Wirtschafts- und Verwaltungsdaten REA eingetragen sind (mit Ausnahme der Betriebsseinheiten von ausländischen Unternehmen in der Provinz Bozen, welche nur im REA eingetragen sind);
  - d) die Jahresgebühr zum Zeitpunkt der Antragstellung ordnungsgemäß eingezahlt haben, oder spätestens innerhalb von 10 Tagen ab der Aufforderung der Handelskammer die eigene Position richtiggestellt haben;
  - e) sich nicht im Konkurs, in Liquidation (auch freiwillig), Geschäftsaufsicht, Zwangsausgleich, oder in einer vergleichbaren Situation laut einschlägigen Gesetzesbestimmungen befinden;
  - f) gegen deren gesetzliche Vertreter, Verwalter (mit oder ohne Vertretungsbefugnisse) und Gesellschafter keine Gründe für Verbote, Amtsverlust oder Aussetzung laut Art. 67 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 (Kodex der Antimafiagesetzgebung und der Vorbeugungsmaßnahmen sowie neue Bestimmungen zur Antimafia-Dokumentation) vorliegen. Die Personen, welche der Antimafia-

#### Art. 4 – Soggetti ammissibili

1. Sono ammissibili alle agevolazioni di cui al presente bando le imprese che, alla data di approvazione del bando e fino alla concessione dell'aiuto, siano in possesso dei seguenti requisiti:
  - a) essere micro, piccole o medie imprese come definite dall'Allegato I al Regolamento n. 651/2014/UE della Commissione europea;
  - b) avere sede legale e/o unità locali – alla data di approvazione del bando e almeno fino al momento della liquidazione – nella circoscrizione territoriale della Camera di commercio di Bolzano;
  - c) essere attive e in regola con l'iscrizione al Registro delle Imprese e non solo nel Repertorio economico – amministrativo REA (ad eccezione delle imprese estere con unità locale in provincia di Bolzano, le quali vengono iscritte solo nel REA);
  - d) essere in regola con il pagamento del diritto annuale all'atto della presentazione della domanda o al massimo entro 10 giorni dall'invito della Camera di commercio a regolarizzare la propria posizione;
  - e) non essere in stato di fallimento, liquidazione (anche volontaria), amministrazione controllata, concordato preventivo, o in qualsiasi altra situazione equivalente secondo la normativa vigente;
  - f) avere legali rappresentanti, amministratori (con o senza poteri di rappresentanza) e soci per i quali non sussistano cause di divieto, di decadenza, di sospensione previste dall'art. 67 D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159 (Codice delle leggi antimafia e delle misure di prevenzione, nonché nuove disposizioni in materia di documentazione antimafia). I soggetti sottoposti alla verifica antimafia sono quelli



Prüfung unterliegen, sind in Art. 85 GvD Nr. 159 vom 6. September 2011 angegeben;

- g) ihre Beitragspflichten erfüllt haben und die Rechtsvorschriften über Gesundheitsschutz und Sicherheit am Arbeitsplatz gemäß GvD Nr. 81 vom 9. April 2008 i. d. g. F. ordnungsgemäß befolgen;
- h) gemäß Art. 4 Abs. 6 GD Nr. 95 vom 6. Juli 2012, umgewandelt in das Gesetz Nr. 135 vom 7. August 2012, zum Zeitpunkt der Auszahlung des Beitrages keine Lieferantenbeziehungen mit der Handelskammer Bozen unterhalten.

Nicht zugelassen sind Gesellschaften, die direkt oder indirekt von einer öffentlichen Verwaltung kontrolliert werden.

Nicht zugelassen sind KMU, die von großen Unternehmen kontrolliert werden.

#### Art. 5 – Beitragsempfänger

1. Beitragsempfänger ist das einzelne Unternehmen, welches den Antrag um Beitrag gestellt hat.
2. Jedes Unternehmen kann **nur einen Antrag auf Beitrag** stellen (es gilt der Antrag, der zeitlich zuerst eingeht).
3. Unternehmen, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse aufweisen, sind nur für einen Antrag zugelassen. Werden mehrere Anträge gestellt, wird nur der in zeitlicher Reihenfolge zuerst eingegangene Antrag berücksichtigt und der Bewertung der Beitragsberechtigung unterzogen. Die anderen Anträge gelten als nicht gestellt.

#### Art. 6 – Anbieter von Beratungen und Dienstleistungen

1. Die Anbieter von Beratungen und/oder Dienstleistungen können nicht gleichzeitig Beitragsempfänger dieser Ausschreibung sein.
2. Zudem können Unternehmen oder Rechtssubjekte, die zueinander Beziehungen im Rahmen einer Verbindung oder Kontrolle unterhalten und/oder die im Wesentlichen übereinstimmende

indicated nell'art. 85 del D.lgs. 6 settembre 2011, n. 159;

- g) avere assolto gli obblighi contributivi ed essere in regola con le normative sulla salute e sicurezza sul lavoro di cui al D.lgs. 9 aprile 2008, n. 81 e successive modificazioni e integrazioni;
- h) ai sensi dell'art. 4, comma 6, del D.L. 95 del 6 luglio 2012, convertito nella L. 7 agosto 2012, n. 135, non avere forniture in essere con la Camera di commercio di Bolzano al momento della liquidazione del voucher.

Non sono ammesse a contributo le società controllate direttamente o indirettamente dalla Pubblica Amministrazione.

Non sono ammesse PMI controllate da grandi imprese.

#### Art. 5 – Soggetti destinatari dei voucher

1. Il destinatario del voucher è la singola impresa che ha presentato domanda di contributo.
2. Ogni impresa può presentare **una sola richiesta di contributo** (la prima pervenuta in ordine cronologico).
3. Le imprese che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti possono essere ammesse a finanziamento solo per una domanda. In caso di presentazione di più domande, è presa in considerazione e ammessa alla valutazione di merito soltanto la prima domanda presentata in ordine cronologico e le altre domande sono considerate irricevibili.

#### Art. 6 – Fornitori di consulenze e servizi

1. I fornitori di consulenze e/o servizi non possono essere contemporaneamente soggetti beneficiari nell'ambito di questo bando.
2. Inoltre, non possono essere fornitori di servizi consulenze i soggetti che siano in rapporto di collegamento, controllo e/o con assetti proprietari sostanzialmente coincidenti con i beneficiari. Per



Eigentumsverhältnisse aufweisen, nicht zugleich Beitragsempfänger und Anbieter von Dienstleistungen und Beratungen sein. Unter „im Wesentlichen übereinstimmende Eigentumsverhältnisse“ sind all jene Situationen zu verstehen, bei denen man, auch wenn Unterschiede hinsichtlich der Zusammensetzung des Gesellschaftskapitals oder bei der Aufteilung der Anteile bestehen, davon ausgehen kann, dass ein gemeinschaftlicher Eigentümerkern oder sonstige spezielle Gründe vorliegen, welche kontinuierliche, ebenfalls gemeinsame Interessensbindungen bestätigen (wie eheliche, verwandtschaftliche, schwägerliche Verbindungen), die de facto zu einem kontinuierlichen und koordinierten Verhalten der Zusammenarbeit und zum gemeinschaftlichen Handeln auf dem Markt führen.

assetti proprietari sostanzialmente coincidenti si intendono tutte quelle situazioni che - pur in presenza di qualche differenziazione nella composizione del capitale sociale o nella ripartizione delle quote - facciano presumere la presenza di un comune nucleo proprietario o di altre specifiche ragioni attestanti costanti legami di interessi anche essi comuni (quali legami di coniugio, di parentela, di affinità), che di fatto si traducano in condotte costanti e coordinate di collaborazione e di comune agire sul mercato.

#### Art. 7 – Förderfähige Ausgaben

1. Förderfähig sind Ausgaben für:
  - a) Beratungsleistungen von externen Fachexperten bei der Anbahnung und Entwicklung von Auslandsgeschäften;
  - b) Grafik- und audiovisuelle Dienstleistungen;
  - c) Übersetzungskosten;
  - d) Beratungsleistungen und Kosten im Zusammenhang mit Produktzertifizierungen für den Export;
  - e) Dienstleistungen von Markenexperten, sowie die Kosten für die Registrierung von Marken im Ausland (Unionsmarke und internationale Marke);
2. Nicht förderfähig sind auf jeden Fall Ausgaben für:
  1. Herstellung von Mustern und Prototypen;
  2. Kosten für die Markenrecherchen durch die Handelskammer Bozen;
  3. Beratung im Zusammenhang mit gewöhnlichen geschäftlichen und/oder kommerziellen Verwaltungstätigkeiten;
  4. Dienstleistungen für den Erwerb von Zertifizierungen, die nicht direkt mit dem Auslandsgeschäft zusammenhängen (z.B. ISO, EMAS, u.a.);

#### Art. 7 – Spese ammissibili

1. Sono ammissibili le spese per:
  - a) servizi di consulenza forniti da esperti esterni per l'avvio e lo sviluppo di attività all'estero;
  - b) servizi grafici e audiovisivi
  - c) spese per la traduzione;
  - d) consulenza e costi relativi alla certificazione dei prodotti per l'esportazione;
  - e) servizi di esperti in materia di marchi, nonché i costi di registrazione della protezione del marchio all'estero (marchio dell'Unione europea e marchio internazionale);
2. Sono in ogni caso escluse dalle spese ammissibili quelle per:
  1. produzione di campioni e prototipi;
  2. costi per le ricerche sui marchi effettuate dalla Camera di commercio di Bolzano;
  3. consulenza in relazione ad attività amministrative ordinarie e/o commerciali;
  4. servizi per l'acquisizione di certificazioni non direttamente connesse all'commercio estero (es. ISO, EMAS, ecc.)



5. Personalkosten;
  6. Benutzungskosten für Plattformen und Online-Marktplätzen;
  7. Ausgaben für die Schaltung von Inseraten, Posts, Banner, u.a. Werbeanzeigen;
3. Bei der Einreichung des Antrags muss angegeben werden, welche Maßnahme/n gemäß Art. 2, Abs. 2, dieser Ausschreibung gefördert werden soll/en, und es müssen entsprechende Kostenvoranschläge mit Angabe der Firma und MwSt.-Nummer der Anbieter angeführt werden, anderenfalls ist der Antrag nicht zulässig.
  4. **Zugelassen sind Ausgaben, die ab dem Datum des Antrags getätigt werden.**
  5. Damit ein Antrag förderfähig ist, muss er mindestens **€ 3.000,00 förderfähige Ausgaben** beinhalten. Eine maximal zulässige Höchstausgabe ist nicht vorgesehen. Die Höhe des Beitrages beträgt jedoch in jedem Fall maximal € 10.000,00.
  6. Alle Ausgaben verstehen sich ohne MwSt. Die MwSt. ist nicht förderfähig, es sei denn, der Förderempfänger trägt sie als tatsächliche Kosten ohne Möglichkeit auf Rückforderung.
5. costi del personale;
  6. costi di utilizzo delle piattaforme e dei mercati online;
  7. spese per il posizionamento di annunci, messaggi e banner ed altri inserzioni pubblicitari;
3. In fase di presentazione della domanda deve essere specificato, pena la non ammissibilità, il riferimento a quali ambiti, tra quelli indicati all'art. 2, comma 2, del presente Bando, si riferisce l'intervento ed il preventivo di spesa riportante la ragione sociale e partita IVA dei fornitori.
  4. **Sono ammissibili le spese sostenute a partire dalla data della domanda di contributo.**
  5. Per essere ammessi al contributo i progetti devono superare un importo **minimo di spesa di € 3.000,00**. Non è previsto un tetto massimo di investimento. In ogni caso l'importo massimo del contributo è stabilito in € 10.000,00.
  6. Tutte le spese si intendono al netto dell'IVA, il cui computo non rientra nelle spese ammesse a eccezione del caso in cui il soggetto beneficiario ne sostenga il costo senza possibilità di recupero.

#### Art. 8 – Kumulierung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung sind für dieselben förderfähigen Kosten kumulierbar mit:
  - a) anderen De-minimis-Beihilfen innerhalb der Höchstgrenze für De-minimis-Beihilfen;
  - b) freigestellte Beihilfen, unter Beachtung der in der anwendbaren Freistellungsverordnung oder in einer Genehmigungsentscheidung festgelegten vorgesehenen Höchstbeträge.
2. Sie sind zudem mit Beihilfen ohne förderfähige Kosten kumulierbar.

#### Art. 9 – Europäische Gesetzgebung

1. Die Beiträge gemäß dieser Ausschreibung werden als de-minimis-Beihilfe gewährt auf Grundlage der Verordnung Nr. 1407/2013 vom 18.12.2013 oder der Verordnung Nr. 1408/2013 vom 18.12.2013 - geändert durch die Verordnung Nr. 2019/316 vom 21.02.2019 oder der Verordnung Nr. 717/2014 vom 27. Juni 2014.

#### Art. 8 – Cumulo

1. Gli aiuti previsti dal presente Bando sono cumulabili, per gli stessi costi ammissibili con:
  - a) altri aiuti in regime "de minimis" fino al massimale de minimis pertinente;
  - b) aiuti in esenzione, nel rispetto dei massimali previsti dal regolamento di esenzione applicabile o da una decisione di autorizzazione.
2. Sono inoltre cumulabili con aiuti senza costi ammissibili.

#### Art. 9 – Normativa europea di riferimento

1. Gli aiuti di cui al presente bando sono concessi in regime "de minimis" ai sensi dei Regolamenti n. 1407/2013 o n. 1408/2013 del 18.12.2013 come modificato dal Regolamento n. 2019/316 del 21.02.2019 ovvero del Regolamento n. 717/2014 del 27 giugno 2014.



2. Auf Grundlage dieser Verordnungen darf der Gesamtbetrag der einem Unternehmen gewährten De-minimis-Beihilfen nicht die Höchstgrenzen für drei Geschäftsjahre überschreiten.
3. Für die nicht ausdrücklich in dieser Ausschreibung geregelten oder definierten Aspekte wird auf die obengenannte EU-Verordnungen verwiesen. Keinesfalls können die Inhalte dieser Ausschreibung abweichend von den einschlägigen Bestimmungen der vorgenannten Verordnungen ausgelegt werden.

2. In base a tali Regolamenti, l'importo complessivo degli aiuti "de minimis", accordati a un'impresa unica, non può superare i massimali pertinenti nell'arco di tre esercizi finanziari.
3. Per quanto non disciplinato o definito espressamente dal presente Bando si fa rinvio ai suddetti Regolamenti UE; in ogni caso nulla di quanto previsto nel presente Bando può essere interpretato in maniera difforme rispetto a quanto stabilito dalle norme pertinenti di tali Regolamenti.

#### Art. 10 – Einreichung der Anträge

1. Die Modalität für die Einreichung der Anträge und die notwendigen Unterlagen werden mit Verfügung des Generalsekretärs festgelegt.

#### Art. 10 – Presentazione delle domande

1. La modalità di presentazione delle domande e i documenti necessari verranno definiti con disposizione del Segretario generale.

#### Art. 11 – Bewertung der Anträge, Bildung der Rangliste, Beitragsgewährung

1. Die Anträge werden durch ein laufendes Bewertungsverfahren (gemäß Art. 5, Abs. 3 GvD Nr. 123 vom 31. März 1998) nach der zeitlichen Reihenfolge der Einreichung überprüft.
2. Die Handelskammer Bozen überprüft die eingegangenen Anträge sowohl formell-verwaltungstechnisch (z.B. fehlende digitale Unterschrift) als auch inhaltlich, ob der Gegenstand des Projektantrages den förderfähigen Maßnahmen gemäß Art. 2, Abs. 2 dieser Ausschreibung entspricht.
3. Die Handelskammer Bozen ist berechtigt, vom Unternehmen alle Ergänzungen jeglicher Art zu verlangen, die für eine korrekte Prüfung des Antrags gemäß dem vorherigen Absatz notwendig sind. Der Antragsteller muss den Antrag innerhalb der von der Verwaltung festgelegten Frist inhaltlich und/oder formal ergänzen, andernfalls verfällt sein Recht auf Antragstellung.
4. **Nur die formal und inhaltlich korrekten Beitragsgesuche werden bei der Erstellung der Rangordnung berücksichtigt.**
5. Nach Abschluss der Bewertung genehmigt der Generalsekretär, unter Berücksichtigung der

#### Art. 11 – Valutazione delle domande, formazione della graduatoria, concessione

1. È prevista una procedura a sportello valutativo (di cui all'art. 5, comma 3 del D.lgs. 31 marzo 1998, n. 123) secondo l'ordine cronologico di presentazione della domanda.
2. Sulle domande presentate la Camera di commercio effettua l'istruttoria amministrativo-formale nonché una verifica relativa all'attinenza della domanda con gli ambiti tecnologici di cui all'art. 2, comma 2 del presente Bando.
3. È facoltà della Camera di commercio di Bolzano richiedere all'impresa tutte le integrazioni ritenute necessarie per una corretta istruttoria della pratica, con la precisazione che la mancata presentazione di tali integrazioni entro e non oltre il fissato dall'amministrazione concedente comporta la decadenza della domanda.
4. **Solamente le domande di contributo corrette sia formalmente sia nel merito vengono considerate al fine della formazione della graduatoria.**
5. Una volta completata l'istruttoria, il Segretario generale approva con deliberazione le seguenti



Mittelverfügbarkeit, mit einem Beschluss folgende Rangordnungen:

- Rangordnung der **förderfähigen und finanzierbaren** Anträge;
  - Rangordnung der **förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge** (da die verfügbaren Mittel aufgebraucht sind);
  - Rangordnung der **nicht förderfähigen Anträge** (welche die formale und/oder inhaltliche Prüfung nicht bestanden haben).
6. Die Veröffentlichung der verschiedenen Rangordnungen kann zu unterschiedlichen Zeitpunkten erfolgen.
7. Die „förderfähigen und nicht finanzierbaren Anträge“ können zu einem späteren Zeitpunkt finanziert werden, wenn innerhalb von maximal 90 Tagen nach der Genehmigung des obgenannten Beschlusses auf Grund des Verzichts oder der Feststellung des Verfalls des gewährten Beitrages Mittel verfügbar werden. In diesem Fall wird innerhalb von 30 Tagen nach Ablauf dieser Frist mit einem Beschluss des Verfahrensverantwortlichen das Nachrücken auf der Rangordnung der förderfähigen und finanzierbaren Anträge genehmigt.

graduatorie finali tenendo conto della disponibilità di risorse:

- l'elenco delle domande **ammesse e finanziabili**;
  - l'elenco delle domande **ammesse non finanziabili** (per esaurimento delle risorse a disposizione);
  - l'elenco delle domande **non ammesse** (per mancato superamento dell'istruttoria formale e/o del merito).
6. Si precisa che la pubblicazione dei diversi elenchi può avvenire in tempi diversi.
7. Le domande “ammesse non finanziabili per esaurimento delle risorse disponibili” possono essere successivamente finanziate nel caso in cui entro massimo 90 giorni dalla data di approvazione della concessione si liberino risorse in seguito a rinunce o approvazione di decadenze dal contributo concesso. Il tal caso, entro 30 giorni da questo termine, con provvedimento del Responsabile del Procedimento è approvato lo scorrimento della graduatoria.

#### Art. 12 – Pflichten der mit Beitrag begünstigten Unternehmen

Die Unternehmen, welchen die Beiträge gewährt werden, sind bei anderweitigem Verlust der finanziellen Unterstützung verpflichtet:

- a) sich an alle Bedingungen der vorliegenden Ausschreibung zu halten;
- b) innerhalb der Fristen und gemäß den Bedingungen laut dieser Ausschreibung und laut den folgenden Mitteilungen alle Unterlagen und eventuell angeforderten Informationen fristgerecht zu übermitteln;
- c) **bei der Durchführung der Maßnahmen mindestens 70% der als förderfähig genehmigten Ausgaben effektiv zu tätigen;**
- d) die Unterlagen zum Nachweis der getätigten und abgerechneten Ausgaben für einen Zeitraum von

#### Art. 12 – Obblighi delle imprese beneficiarie dei voucher

I soggetti beneficiari dei voucher sono obbligati, pena decadenza totale dell'intervento finanziario:

- a) al rispetto di tutte le condizioni previste dal Bando;
- b) a fornire, nei tempi e nei modi previsti dal Bando e dagli atti a questo conseguenti, tutta la documentazione e le informazioni eventualmente richieste;
- c) **a sostenere, nella realizzazione degli interventi, un investimento minimo effettivo non inferiore al 70% delle spese ammesse a contributo;**
- d) a conservare per un periodo di almeno 10 (dieci) anni dalla data del provvedimento di erogazione del contributo la documentazione attestante le spese sostenute e rendicontate;



mindestens 10 (zehn) Jahren ab dem Zeitpunkt der Beitragsgewährung aufzubewahren;

e) etwaige geringfügige Änderungen im Hinblick auf die Maßnahmen oder die im eingereichten Antrag angegebenen Ausgaben unverzüglich und in jedem Fall vor der Vorlage der Abrechnung der aufgewandten Ausgaben an die Adresse [grants@bz.legalmail.camcom.it](mailto:grants@bz.legalmail.camcom.it) mit entsprechender Begründung zu melden. Diese etwaigen Änderungen müssen im Vorfeld von der Handelskammer Bozen genehmigt werden.

f) den etwaigen Verlust des „Legalitätsratings“ vor Genehmigung des Beitrags zu melden.

e) a segnalare, motivando adeguatamente, tempestivamente e comunque prima della presentazione della rendicontazione delle spese sostenute, eventuali variazioni relative all'intervento o alle spese indicate nella domanda presentata scrivendo all'indirizzo [grants@bz.legalmail.camcom.it](mailto:grants@bz.legalmail.camcom.it). Dette eventuali variazioni devono essere preventivamente autorizzate dalla Camera di commercio di Bolzano.

f) a segnalare l'eventuale perdita, prima della concessione del voucher, del rating di legalità.

#### Art. 13 – Legalitätsrating

1. Gemäß Art. 5 GD Nr. 1 vom 24. Jänner 2012, geändert durch das GD Nr. 29 vom 24. März 2012 und umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz Nr. 62 vom 18. Mai 2012 und unter Berücksichtigung des MD Nr. 57 vom 20. Februar 2014 (MEF-MiSE) wird eine Rücklage von 3 % der finanziellen Mittel laut Art. 3, Abs. 1 dieser Ausschreibung zugunsten der Unternehmen im Besitz des Legalitätsratings gebildet.
2. Im Rahmen dieser Rücklage wird abgesehen von dem Beitrag laut Art. 3, Abs. 3 dieser Ausschreibung und unter Berücksichtigung des im Beschluss der Wettbewerbsbehörde Nr. 24075 vom 14. November 2012 i. d. g. F. und bis zum Aufbrauchen der genannten Rücklage eine **Prämie von € 250,00** zuerkannt, wenn das Unternehmen zum Zeitpunkt der Gewährung des Beitrages mindestens über die Basispunktezahl (ein „Sternchen“) verfügt.

#### Art. 13 – Rating di legalità

1. Nel rispetto dell'art. 5 del D.L. 24 gennaio 2012, n. 1 modificato dal D.L. 24 marzo 2012, N. 29 e convertito, con modificazioni, dalla L. 18 maggio 2012, n. 62 e tenuto conto del D.M. 20 febbraio 2014, n. 57 (MEF-MiSE), viene stabilita una riserva del 3% delle risorse finanziarie di cui all'art. 3, comma 1 del presente Bando a favore delle imprese in possesso del rating di legalità.
2. Nell'ambito di tale riserva, oltre al contributo di cui all'art. 3, comma 3 del presente Bando e tenuto conto del sistema di punteggi definito nella Delibera dell'Autorità Garante della Concorrenza e del Mercato del 14 novembre 2012, n. 24075 e s.m.i., è riconosciuta, fino all'esaurimento della predetta riserva, una **premialità di € 250,00** se l'impresa è in possesso, al momento della erogazione del contributo, di almeno il punteggio base (una "stelletta").

#### Art. 14 – Abrechnung und Auszahlung der Beiträge

Die Modalität für die Einreichung der Abrechnung und die notwendigen Unterlagen werden mit Verfügung des Generalsekretärs festgelegt.

#### Art. 14 – Rendicontazione e liquidazione del voucher

La modalità di presentazione della rendicontazione e i documenti necessari verranno definiti con disposizione del Segretario generale.

#### Art. 15 – Kontrollen

Die Handelskammer Bozen behält sich das Recht vor, auch in Stichprobenform und gemäß den von ihr

#### Art. 15 – Controlli

La Camera di commercio di Bolzano si riserva la facoltà di svolgere, anche a campione e secondo le modalità da



festgelegten Modalitäten alle Kontrollen und Inspektionen mit Ortsbesichtigung durchzuführen, die notwendig sind, um die tatsächliche Durchführung der Maßnahmen, für welche der Beitrag gewährt wird, sowie die Einhaltung der gemäß dieser Ausschreibung vorgesehenen Bedingungen und Anforderungen festzustellen.

essa definite, tutti i controlli e i sopralluoghi ispettivi necessari ad accertare l'effettiva attuazione degli interventi per i quali viene erogato il voucher ed il rispetto delle condizioni e dei requisiti previsti dal presente Bando.

#### Art. 16 – Widerruf des Beitrags

1. In folgenden Fällen wird der Beitrag widerrufen und die eventuell bereits ausbezahlten Beträge müssen zurückerstattet werden:
  - a) Fehlende oder abweichende Umsetzung des Projektes im Vergleich zum Antrag;
  - b) die Unterlagen in Bezug auf die Abrechnung werden nicht innerhalb der in Art. 14 genannten Frist übermittelt;
  - c) es wurden unwahre Erklärungen abgegeben, um den Beitrag zu erhalten;
  - d) die Kontrollen laut Art. 15 können aus Gründen, die auf den Begünstigten zurückzuführen sind, nicht durchgeführt werden;
  - e) negatives Ergebnis der Kontrollen gemäß Art. 15.
2. Bei Widerruf des Beitrags müssen die etwaigen, von der Handelskammer Bozen ausgezahlten Beträge, erhöht um die gesetzlichen Zinsen, rückerstattet werden, vorbehaltlich etwaiger strafrechtlicher Haftung.

#### Art. 16 – Revoca del voucher

1. Il voucher sarà revocato, comportando la restituzione delle somme eventualmente già versate, nei seguenti casi:
  - a) mancata o difforme realizzazione del progetto rispetto alla domanda presentata;
  - b) mancata trasmissione della documentazione relativa alla rendicontazione entro il termine previsto dal precedente art. 14;
  - c) rilascio di dichiarazioni mendaci ai fini dell'ottenimento del voucher;
  - d) impossibilità di effettuare i controlli di cui all'art. 15, per cause imputabili al beneficiario;
  - e) esito negativo dei controlli di cui all'art.15.
2. In caso di revoca del voucher, le eventuali somme erogate dalla Camera di commercio di Bolzano dovranno essere restituite maggiorate degli interessi legali, ferme restando le eventuali responsabilità penali.

#### Art. 17 – Verfahrensverantwortlicher

Gemäß dem Landesgesetz Nr. 17/1993 i. d. g. F. über Verwaltungsverfahren ist der einzige Verfahrensverantwortliche Dr. Luca Filippi.

#### Art. 17 – Responsabile unico del procedimento (RUP)

Ai sensi della L.P. n. 17/1993, e successive modifiche ed integrazioni in tema di procedimento amministrativo, responsabile unico del procedimento è il Dr. Luca Filippi.

#### Art. 18 – Datenschutzbestimmungen

Im Sinne und nach Maßgabe der Artikel 13 und 14 der Verordnung (EU) 2016/679 zum Datenschutz der natürlichen Personen (nachfolgend DSGVO) informiert Sie die Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen (nachfolgend auch kurz „HK Bozen“) über die Art der Verarbeitung Ihrer

#### Art. 18 – Norme per la tutela della privacy

Ai sensi e per gli effetti di quanto previsto dagli artt. 13 e 14 del Regolamento (UE) 2016/679 sulla protezione dei dati delle persone fisiche (di seguito GDPR), la Camera di commercio industria ed artigianato di Bolzano (di seguito anche "CCIAA di Bolzano") La informa sulle modalità del trattamento dei Suoi dati personali, in



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

PARTNER DER WIRTSCHAFT

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA

personenbezogenen Daten im Zusammenhang mit der Einreichung des Beitragsgesuches.

Inhaber der Verarbeitung der personenbezogenen Daten ist die HK Bozen mit Rechtssitz in der Südtiroler Straße 60, 39100 Bozen, MwSt.Nr. 00376420212 und St.Nr. 80000670218; der Verantwortliche der Datenverarbeitung ist der Generalsekretär der HK Bozen. Die HK Bozen hat einen Datenschutzbeauftragten ernannt, welcher folgender E-Mail-Adresse kontaktiert werden kann: [dpo@camcom.bz.it](mailto:dpo@camcom.bz.it).

Es wird mitgeteilt, dass die von den betroffenen Personen gelieferten Daten die grundlegende Voraussetzung für die Abwicklung der Beitragsgesuche durch den Service Internationalisierung darstellen, insbesondere in Bezug auf die Einreichung des Beitragsgesuches, auf die korrekte Verwaltung desselben und auf den laufenden Schriftverkehr sowie auf die Erfüllung gesetzlicher, steuerrechtlicher und buchhalterischer Auflagen. Die Daten ermöglichen zudem die Abwicklung der erforderlichen Verfahren zur Anwendung dieser Verordnung, einschließlich der Mitteilung der Informationen an die Datenbanken der öffentlichen Beiträge gemäß Rechtsvorschriften sowie der Erfüllung der Transparenzpflichten im Sinne des GvD Nr. 33 vom 14. März 2013.

Werden die Daten nicht mitgeteilt, kann dem Gesuch nicht stattgegeben werden und es kann kein Beitrag gewährt werden.

Es wird darauf hingewiesen, dass die betroffene Person die Korrektheit der gelieferten personenbezogenen Daten zu gewährleisten hat und sich daher verpflichtet, eventuelle Änderungen mitzuteilen, damit die Daten aktualisiert werden können.

Die gelieferten Daten werden mit den für die obengenannten Zwecke absolut erforderlichen Vorgangsweisen und Verfahren verwendet und werden nur in den Fällen mitgeteilt und verbreitet, die von den einschlägigen Bestimmungen vorgeschrieben sind.

Unbeschadet bleibt die Pflicht der HK, der Justizbehörde die Daten mitzuteilen, wenn letztere ausdrücklich darum ersucht.

Die Verarbeitung der personenbezogenen Daten wird unter Beachtung der Vorschriften der DSGVO und nachfolgender Änderungen und Ergänzungen auch mit

relazione alla presentazione della domanda di contributo.

Il titolare del trattamento dei dati personali è la CCIAA di Bolzano con sede legale in via Alto Adige 60, 39100 Bolzano, P.I. 00376420212 e C.F. 80000670218; il responsabile del trattamento dei dati personali è il Segretario Generale della CCIAA Bolzano. La CCIAA Bolzano ha designato un Responsabile della Protezione dei Dati (RPD), contattabile al seguente indirizzo e-mail: [dpo@camcom.bz.it](mailto:dpo@camcom.bz.it).

Si informa che i dati conferiti dai soggetti interessati costituiscono presupposto indispensabile per lo svolgimento del servizio Internazionalizzazione con particolare riferimento alla presentazione della domanda di contributo ed alla corretta gestione amministrativa e della corrispondenza nonché per finalità strettamente connesse all'adempimento degli obblighi di legge, contabili e fiscali, ivi inclusa ai fini degli adempimenti necessari a dare applicazione al presente testo di regolamento, compresa la comunicazione di tali informazioni alle banche dati dei contributi pubblici previste dall'ordinamento giuridico nonché all'adempimento degli obblighi di trasparenza ai sensi del D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33.

Il loro mancato conferimento comporta l'impossibilità di ottenere quanto richiesto o la concessione del contributo richiesto.

Si precisa che l'interessato è tenuto a garantire la correttezza dei dati personali forniti, impegnandosi, in caso di modifica dei suddetti dati, a richiederne la variazione affinché questi siano mantenuti costantemente aggiornati.

I dati forniti saranno utilizzati solo con modalità e procedure strettamente necessarie ai suddetti scopi e non saranno oggetto di comunicazione e diffusione fuori dai casi individuati da espresse disposizioni normative.

Resta fermo l'obbligo della CCIAA di comunicare i dati all'Autorità Giudiziaria, ogni qual volta venga inoltrata specifica richiesta al riguardo.

Il trattamento dei dati personali è effettuato – nel rispetto di quanto previsto dal GDPR e successive modificazioni



Einsatz informatischer Arbeitsmittel vom Personal der HK und/oder von Dritten, die als externe Auftragsverarbeiter im Rahmen ihres Dienstverhältnisses mit der HK ausschließlich für den Zeitraum, der für die Erreichung der obengenannte Zwecke unbedingt erforderlich ist, durchgeführt. Die Akten, welche diese Ausschreibung betreffen, werden zehn Jahre lang ab Auszahlung des Beitrages aufbewahrt, vorbehaltlich weiterer Aufbewahrungspflichten, die vom Gesetz vorgesehen sind.

Die HK Bozen sorgt für die ständige Aktualisierung ihrer Datenschutzinformation, um sie an die staatlichen und gemeinschaftlichen Gesetzesänderungen anzupassen.

Um dem Verlust der Daten, dem Missbrauch derselben oder unbefugten Zugängen zu den Daten vorzubeugen, werden spezifische Sicherheitsmaßnahmen ergriffen.

Im Sinne der Art. 13, Absatz 2, Buchstaben (b) und (d) und 14, Absatz 2, Buchstaben (d) und (e), sowie der Art. 15, 16, 17, 18 und 21 DSGVO können die Personen, auf die sich die personenbezogenen Daten beziehen, jederzeit folgende Rechte ausüben:

- a) den Inhaber der personenbezogenen Daten um Zugang zu den personenbezogenen Daten, Berichtigung, Ergänzung, Löschung derselben (sofern mit der Aufbewahrungspflicht vereinbar) und Einschränkung der Verarbeitung der Daten, die sie betreffen, ersuchen oder sich der Verarbeitung der Daten widersetzen, sofern die von der DSGVO vorgesehenen Voraussetzungen erfüllt sind;
- b) die Rechte gemäß Buchstabe a) können mit einer entsprechenden Mitteilung an die E-Mail-Adresse [generalsekretariat@handelskammer.bz.it](mailto:generalsekretariat@handelskammer.bz.it) ausgeübt werden;
- c) Beschwerde bei der Datenschutzbehörde nach Maßgabe des Art. 77 DSGVO laut Anleitungen auf der offiziellen Website der Behörde [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it) einreichen.

Weitere Informationen finden Sie auf der Internetseite unter [www.handelskammer.bz.it](http://www.handelskammer.bz.it) unter dem Link „privacy“.

e integrazioni, nonché dalla normativa nazionale – anche con l'ausilio di strumenti informatici, ed è svolto dal personale della CCIAA e/o da soggetti terzi, designati Responsabili esterni del trattamento, che abbiano con esso rapporti di servizio, per il tempo strettamente necessario a conseguire gli scopi per cui sono stati raccolti. La conservazione degli atti inerenti il presente bando cessa decorsi 10 anni dall'avvenuta corresponsione del contributo. Sono fatti salvi gli ulteriori obblighi di conservazione documentale previsti dalla legge.

La CCIAA Bolzano cura il costante aggiornamento della propria informativa sulla privacy per adeguarla alle modifiche legislative nazionali e comunitarie.

Specifiche misure di sicurezza sono osservate per prevenire la perdita dei dati, usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati.

Ai sensi degli art. 13, comma 2, lettere (b) e (d) e 14, comma 2, lettere (d) e (e), nonché degli artt. 15, 16, 17, 18, e 21 del GDPR, i soggetti cui si riferiscono i dati personali hanno il diritto in qualunque momento di:

- a) chiedere al titolare dei dati personali l'accesso ai dati personali, la rettifica, l'integrazione, la cancellazione degli stessi (ove compatibile con gli obblighi di conservazione), la limitazione del trattamento dei dati che la riguardano o di opporsi al trattamento degli stessi qualora ricorrano i presupposti previsti dal GDPR;
- b) esercitare i diritti di cui alla lettera a) mediante la casella di posta [segreteria@camcom.bz.it](mailto:segreteria@camcom.bz.it) con idonea comunicazione;
- c) proporre un reclamo al Garante per la protezione dei dati personali, ex art. 77 del GDPR, seguendo le procedure e le indicazioni pubblicate sul sito web ufficiale dell'Autorità: [www.garanteprivacy.it](http://www.garanteprivacy.it).

Ulteriori informazioni possono essere consultate sul sito internet [www.camcom.bz.it](http://www.camcom.bz.it) cliccando il link “privacy”.

## Art. 19 – Rekurse

## Art. 19 – Ricorsi



HANDELS-, INDUSTRIE-,  
HANDWERKS- UND LAND-  
WIRTSCHAFTSKAMMER BOZEN

**PARTNER DER WIRTSCHAFT**

CAMERA DI COMMERCIO,  
INDUSTRIA, ARTIGIANATO  
E AGRICOLTURA DI BOLZANO

**AL SERVIZIO DELL'ECONOMIA**

Gegen die vorliegende Ausschreibung sowie gegen die entsprechenden Verwaltungsmaßnahmen kann im Sinne von Art. 7, Absatz 4 des Landesgesetzes n. 17/1993 beim Verwaltungsgericht Trentino Alto-Adige Südtirol innerhalb von 60 Tagen ab Bekanntmachung Rekurs eingereicht werden.

Avverso il presente bando ed i provvedimenti ad esso collegati è possibile presentare ricorso al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa del Trentino Alto Adige-Südtirol entro il termine di 60 giorni dalla conoscenza, ai sensi dell'art. 7, comma 4 della legge provinciale n. 17/1993.